

**Dorothy Tse (Hiu Hung)**

Assistant Professor

Department of Humanities and Creative Writing

Hong Kong Baptist University

RRS 619, Kowloon Tong, Kowloon, Hong Kong

Office Phone no.: 852-3411-2839, Cell phone no.: 852-9634-5513

**EDUCATION**

**Ph.D.**, Chinese University of Hong Kong, Modern Chinese Literature, 2008-2013

**M. Phil.**, Hong Kong University of Science and Technology, Humanities, 2000-2004

**B.A.**, Chinese University of Hong Kong, Chinese Language and Literature, 1997-2000

**ACADEMIC POSITIONS**

**Assistant Professor**, Department of Humanities and Creative Writing, Hong Kong Baptist University, 2013-present

**Lecturer**, Department of Chinese Language and Literature, Chinese University of Hong Kong, 2005-2012

**WORKS-IN-PROGRESS**

(*Snow and Shadow*). English translation by Nicky Harman. (Hong Kong: Muse Books, forthcoming 2014).

**SCHOLARLY PUBLICATIONS**

**Book Chapters**

〈五四的童話觀念與讀者對象——以魯迅的童話譯介為例〉 (“The Concept of “Tonghua” and the Target Readers During the May Fourth Period—Lu Xun’s Translations and Introduction of Children’s Stories as a Case Study”). 《兒童的發現——現代中國文學及文化中的兒童問題》 (*The Discovery of Children: The Problem of the Child in Modern Chinese Literature and Culture*). Eds. Xúlán Jūn and Andrew F. Jones. Beijing: Peking University

Press.

〈香港文學「本土性」的再思——論崑南《地的門》〉 (“Rethinking “Locality” in Hong Kong Literature: Kun Nan’s *Door of the Earth*”). 樊善標，危令敦，黃念欣編，〈墨痕深處——文學·歷史·記憶論集〉 (*Deep in the Traces of Ink: Collected Criticism on Literature, History and Memory*). (Hong Kong: Oxford University Press (China), 2008. p. 558-577

〈賈樟柯與當代中國的現實〉 (“Jia Zhangke and Contemporary Chinese Reality”). 《賈樟柯電影世界特集》 (*All About the World of Jia Zhangke*). Hong Kong: Kubrick, 2005.

### **Selected Articles, Essays and Reviews**

〈在莫言的作品裏 毛澤東話語無所不在〉 (In Mo Yan’s Work: The Discourse of Mao Everywhere), 《明報·世紀·文學誌》 (*Ming Pao*) (December 7, 2012).

〈在身體與城市之間——讀西西《哀悼乳房》或多個並置的文本〉 (Between Body and City: Xi Xi’s *Mourning for the Breast*, or A Multiplicity of Juxtaposed Texts), 《字花》 (*Fleurs des Lettres*) Issue 29 (Jan-Feb., 2011) pp. 97-104.

〈如果情人節比其他節日更適合閱讀〉 (If Valentine’s Day Were More Suitable for Reading than Other Holidays ...), 《星島》 (*Sing Tao*) (February 14, 2012).

〈關於如何褻瀆地崇敬一本詩集——讀夏宇《詩六十首》〉 (How to Respect a Poetry Book with Blasphemy: Reading Xia Yu’s *Sixty Poems*), 《星期日明報》 (*Ming Pao*) (January 15, 2012).

〈越過那些斑馬的線或越過那些線的斑馬——李格弟/夏宇的這隻和那隻〉 (Crossing the Zebra’s Lines or Zebras that Cross the Lines: Li Gedi/ Xia Yu’s This and That), 《星期日明報》 (*Ming Pao*) (June 5, 2011).

〈城市裡的疏離眼睛——兼評安娜·居里安《關閉與搖動狀態的城市刻劃》〉 (The Alienated Eye in the City and Commentary on Annie Curien’s “The Portrayal of a Closed and Swinging City”) 《文學評論》 (*Literary Criticism*) Vol. 3 (June 15, 2009). pp. 60-62.

〈追溯逃亡路線——讀韓麗珠《灰花》〉(Searching for the Line of Flight: On Hon Lai Chu's *Grey Flower*), 《信報》(*Hong Kong Economic Journal*) (November, 14, 2009).

〈輪迴之眼〉(評莫言《生死疲勞》)(The Eye of Samsara: On Mo Yan's *Life and Death are Wearing Me Out*) 《香港經濟日報》(*Hong Kong Economic Times*) (July 28, 2008).

〈熊與上帝的愛情糾葛——讀袁兆昌的《拋棄熊》〉(The Love Affairs between Bear and God: Reading Yuan Zhao Chang *Abandoned Bear*) 《字花》(*Fleurs des Lettres*) Issue 3 (August-September, 2006).

〈披上人皮之獸——讀《不曾移動瓶子》〉(Beast With Human Skin: Reading *Never Moving the Vase*) 《字花》(*Fleurs des Lettres*) Issue 2 (June-July, 2006).

〈城市空間癖及意義的旅程——讀韓麗珠的小說〉(Addiction to Urban Space and the Search for Meaning: On Hon Lai Chu's Stories), 《香港文學》(*Hong Kong Literary Bimonthly*) Issue 242 (February, 2005). pp. 60-65.

〈散文與邊緣論述，兼析凌鈍的《等待瑪依拉》〉(Prose, Marginal Discourse, and Commentary on Ling Dun's "Waiting for Mayila"), 《作家》(*Writers*) Issue 15 (April 2000). pp. 120-125.

《星島·中文頻道》(*Sing Tao Daily*)

1. 〈人物的法則〉(The Rules for Characters), February 6, 2007.
2. 〈被淹沒的名字〉(The Submerged Name), January 20, 2006.
3. 〈第四種語言〉(The Fourth Language), March 17, 2006.

## Newspaper Columns

《時代周報·文化》(*The Time Weekly*)

1. 〈沉沒〉(Sinking) (June 16, 2011).
2. 〈以視覺交換聽覺〉(Exchanging Sight for Hearing) (June 9, 2011).
3. 〈食物色情〉(Food Pornography) (June 2, 2011).

4. 〈立體視鏡的猥褻〉(The Obscenity of Stereoscopes) (May 12, 2011).

《明報·世紀版·我思我在：飢餓表演》(*Ming Pao*)

1. 飢餓的富翁 (Hungry Millionaires) , February 23, 2007.
2. 能吞下的書 (A Book You Can Swallow) , February 9, 2007.
3. 家裡的餐桌 (The Dinner Table) , January 26, 2007.
4. 飢餓的意義 (The Meaning of Hunger) , January 12, 2007.
5. 快餐店的選擇 (Choices in a Fast-Food Restaurant) , December 15, 2006.
6. 飢餓的交易 (The Business of Hunger) , November 3, 2006.
7. 他人的飢餓 (The Hunger of Others) , October 6, 2006.
8. 想像力的飢餓 (The Hunger of Imagination) , September 22, 2006.
9. 飢餓表演 (The Performance of Hunger) , September 8, 2006.

《明報》(世紀版·剎那懷想·讀寫練習) (*Ming Pao*)

1. 〈《I 城志》與康廷的 Visible City〉(*I-City and Kang Ting's Visible City*) , May 13, 2005.
2. 〈*Nekotopia*〉 , April 29, 2005.
3. 〈《魚化石》的死亡視域〉(*The Fish Fossil: A Vision of Death*), April 1, 2005.
4. 〈董啟章《第一千零二夜》與小說教育〉(*Dong Qizhang's One Thousand and Two Nights and a Novel Education*), March 18, 2005.
5. 〈《在世界的中心呼喚愛》與大江健三郎的卡式錄音機〉(*Crying Out Love, In the Center of the World and Oe Kenzaburo's Cassette Recorder*), March 4, 2005.
6. 〈無風景旅行——寧靜的獸〉(*A Trip with No Scenery: The Silent Beast*), February 18, 2005.

## Translations

〈Jeremy Tiang 程昇, *Astray*〈蕩遊〉〉,《字花》(*Fleurs des Lettres*) Issue 37( May-June, 2012). pp. 72-75.

〈James Shea 詹姆斯·謝, *Star In the Eye*《眼中星》〉,《字花》(*Fleurs des Lettres*) Issue 36 ( March-April, 2012) , pp. 68-71.

〈詩詩：愛荷華〉(Poems from Iowa) (“Because Here They All Want to Forget” and “Stark Violets” by Joel .M Toledo; “Lieder” and “Iowa City Sestina” by Nell Regan)《字花》(*Fleurs des Lettres*) Issue 35 (January-February, 2012) , pp. 62-65.

## CREATIVE WORKS/PUBLICATIONS

### Books

《月事》(*Monthly Matters*) (手造書) (Chapbook) (2011).

《好黑》(*So Black*) 臺北：寶瓶文化 (Taipei: Aquarius Publishing, reprinted in 2005).

《好黑》(*So Black*) 香港：青文書屋 (Hong Kong: Youth Literary Bookstore, 2003).

#### Co-authored:

《雙城辭典》(*A Dictionary of Two Cities*) with Hon Lai-Chu 臺北：聯經出版事業股份有限公司 (Taipei: Linking Publishing, 2012).

### Selected Book Chapters

〈頭〉(Head), 葉輝, 也斯選編,《香港當代作家作品合集選》(*The Anthology of Hong Kong Short Stories 1949-2007*), 香港明報月刊出版社 (Hong Kong: Mingpao Publications Ltd.) and 新加坡青年書局 (Singapore: The Youth Book Co., 2011). pp. 364-378.

〈咒〉(Curse), 劉以鬯編,《香港短篇小說百年精華》(*Selected Hong Kong Short Stories of One Hundred Years*)。香港：三聯書店(香港)有限公司 (Hong Kong: Joint Publishing (HK) Co), 2006.

〈我城零五〉(I-city05),《I城志》(*I-city*), 香港藝術中心(Hong Kong Art Centre); Kubrick , 2005.

〈幸福身體〉(Happy Body), 鍾怡雯, 陳大為主編《天下小說選—1970-2004 世界中文小說》(*Selected Short Stories of the World*)。臺北：天下遠見出版股份有限公司(Taipei: Commonwealth Publishing Ltd. ) , 2005.

〈關於我自殺那件事〉(All About My Suicide)；〈幸福身體〉(Happy Body)，黃子平編《香港短篇小說選 2000-2001》(*Selected Short Stories of Hong Kong 2000-2001*)，香港：三聯書店(香港)有限公司(Hong Kong: Joint Publishing (HK) Co), pp. 248-256.

〈理髮〉(Hair Styling)，許子東編《香港短篇小說選 2000-2001》(*Selected Short Stories of Hong Kong 2000-2001*)，香港：三聯書店(香港)有限公司(Hong Kong: Joint Publishing (HK) Co), pp. 276-282.

### **Selected Creative Work In Journals and Newspapers**

“Woman Fish”(女魚), translated by Nicky Harman. *The Guardian*, theguardian.com, March 21, 2013.

〈白撞〉(“Crashing”)，《天南》(*Chutzpah*) Issue 9 (August, 2012).

Editor and Writer. 〈特集：幻吃〉(Special Issue: “Fantasy Eating”)，《字花》*Fleurs des Lettres* Issue 21 (September-October, 2009). pp. 14-31.

- 羅孚·華特桑(Rolf Waterson) (heteronym) 〈勃起的舌頭 – 柯爾琶特睿克的口腔愛欲〉(Erectile Tongue – Olepatavipa’s Oral Eros)
- 人妻 (heteronym) 〈食譜詩學 – 性別、烹飪與寫作〉(The Poetics of Recipes: Gender, Cooking and Writing)

〈雪與影〉(“Snow and Shadow”)《小說風》(*Fiction Style*) Issue 4 (August 15, 2008). pp. 22-38.

Illustration and writing (co. authored with Chihoi).〈交叉感染〉(Cross Infection)《Artslink》，January-December, 2005.

### **Creative Writing-related Activities**

Reading. Writing Out Loud Series. Dominican University of California, 16 October 2012.

Literary Contributor and Performer for “MaD: Cross the Line Theatre” organized by Hong Dorothy Tse (Hui Hung)

Kong Institution of Contemporary Culture, 18 December - 7 January 2013.

Reading and experience sharing. 愛荷華國際寫作計畫在成大 (International Writing Programme at the University of Iowa in National Cheng Kung University) November, 27 – December 3, 2011. Organized by National Cheng Kung University.

Writer in Residence. International Writing Programme at the University of Iowa (IWP) Fall, 2011.

## **COURSES TAUGHT**

### Undergraduate Courses (Chinese University of Hong Kong):

CHI 0480/0490 Independent Research (專題研究)

CHI/ CHLL 1920 Introduction to Literature (文學概論)

CHI/ CHLL 1940 Writing (寫作訓練)

CHI/ CHLL 2951 Selected Topics in the History of Chinese Literature(文學史專題)

- Experiments in Contemporary Chinese Fiction (當代小說實驗)
- Fiction and the Urban Imagination: Hong Kong as an Example (城市想像與小說：以香港為例)

CHI/CHLL 3910 Creative Writing (文藝創作)

UGD204C Appreciation of Hong Kong Literature (香港文學欣賞)

UGD201C Modern Chinese Literature Appreciation (中國現代文學欣賞)

GEU4011 Senior Seminar (專題討論)

### Post-graduate Diploma Subjects (Chinese University of Hong Kong):

CHI5804 Introduction to Literature (文學概論)

CHI 5806 Introduction to Modern Chinese Literature (現代文學導論)

CHI 5826 Modern Chinese Poetry (新詩)

CHI 5827 Modern Chinese Fiction (現代小說)

CHI 5830 Children's Literature (兒童文學)

## PRIZES AND AWARDS

Hong Kong Book Prize 2013. 《雙城辭典》 (*A Dictionary of Two Cities*). (co-authored with Hon Lai Chu) 臺北：聯經出版事業股份有限公司 Taipei: Linking Publishing, 2012.

Book Prize:《好黑》(*So Black*) 第8屆香港中文文學雙年獎小說組冠軍 2005 (The 8th Hong Kong Biennial Awards for Chinese Literature, the Fiction Section in 2005), organized by Leisure and Cultural Service Department of Hong Kong and Hong Kong Arts Development Council.

〈床〉 (Bed) 2004 年度香港中文文學創作獎 (Award for Creative Writing for Chinese in 2004), 小說組冠軍 (First place in Short Story), organized by Leisure and Cultural Service Department of Hong Kong and Hong Kong Arts Development Council.

〈旅行之家〉 (*The Family Traveling*) 第十五屆聯合文學小說新人獎 (the 15<sup>th</sup> United Literature's Fiction Writing Competition 2001) 短篇小說首獎 (First place in Short Story), organized by *The United Literature*, Taiwan.

〈以《青春之歌》為例論意識形態的建構及制約〉 (*The Construction of Ideology and the Constraint: The Song of Youth as a Case Study*) 2002 年度香港中文文學創作獎 (Award for Creative Writing for Chinese in 2002), 文學評論組優異獎 (Merit Prize in Literary Criticism), organized by Leisure and Cultural Service Department of Hong Kong and Hong Kong Arts Development Council.

〈理髮〉 (Hair Styling) 小說組冠軍 (First place in Short Story); 〈來潮〉 (Tide) 散文組冠軍 (Champion in Prose) 第一屆大學文學獎 (The 1st University Literary Award 2000-2001), organized by the Faculty of Arts and the Language Centre of Hong Kong Baptist University.

第二十七屆 (青年文學獎) (Youth Literary Awards, 2000) 散文組季軍 (Second runner-up in Prose), organized by Youth Literary Awards Association, Hong Kong.



